



103号

2017年5月・6月



ねこ くび すず つ 猫の首に鈴を付ける To put a bell around a cat's neck



印日文化祭 2017年

ジャダプール大学のトリグナ センホールの3月11日の夜はカラフルで華やかな夜だった。その理由は日本語会話協会が観客の前で披露した協会の32回目の印日文化祭があったからだ。このプログラムは在コルカタ日本総領事館の茅賀政幸総領事と田中康彦領事、そして副領事の加藤麻奈美さんの御臨席を頂いた。チーフゲストはIJWCAのセクレタリのゴウリバクシ夫人だった。その他インドの前日本大使の平林博様も出席された。ダンス、歌、日本人の子供達によるパフォーマンス、全部素晴らしかった。「Mind Your Japanese Language」という先生方が演技された陽気なドラマを見て観客の皆が笑ったり拍手したりした。「若くなる薬」という日本語のドラマは楽しさと興奮でいっぱいだった。観客は在コルカタ日本総領事館の館員が演技されたドラマも楽しく見られたし、子供達も大人も舞台上で好きなドラえもんとのび太君のインド旅行をととても楽しんだ。「盆踊り」は舞台上で踊られた茅賀総領事と田中領事のご参加によりもっと魅力的になった。一言で言えば、私達が毎年出席することを楽しみにしている素敵なプログラムだった。

スマナ デ

おめでとう

ソハム パルさん（前のIJSCメンバー、現在科学研究所の修士課程の学生）は西ベンガル工科大学のBテックコースで一位になり5月3日にE Z C Cで行われる卒業式で金メダルを授与されます。NKKの皆はソハムさんのことをとても誇りに思っています。

ビブル クリシュナ ダスさんとのインタビュー

「ジャパネル アパル プルプカタ」（日本の素晴らしいおとぎ話）は2008年11月ドゥロバタラ プラカシヤニ（出版会社）より出版された。ビブルクリシュナ ダスさんはこの本を日本語からベンガル語に翻訳され



た。幼少時代から彼は作品を書き始められたが、今でも彼は詩、短編小説、報告書等を書かれている。コルカタ北部の郊外に、「サクラ アカデミー (Sakura Academy)」という日本語のアカデミーを設立された。サクラアカデミーの学生達の何人かは今日本や他の地域で活躍している。ダスさんはまた観光ガイドや日本語の翻訳、通訳をされている。彼は読書に熱い情熱を持ち、現代詩に関する多くの本を読まれる。おとぎ話以外、彼は日本の俳句と有名な日本人作家の芥川 龍之介の短編小説を翻訳されたそうだ。ダスさんと郊外のお宅で形式ばらないお話をした。

インタビューの抜粋

Q 日本についてご興味は？

A 実はラビンドラナート タゴールの作品を読み日本に興味をもちました。日本へ行きそこで何年間も滞在しました。2年間、日本の静岡にある国際ことば学院で日本語を習いました。コースを完了してから仕事につきました。

Q ベンガリ語も教えられたそうですね。

A はい。その時語学学校の早稲田奉仕園で日本人の学生にベンガリ語を教え始めました。そこで日本人の学生に日本語のおとぎ話をベンガリ語に翻訳させました。その時から日本語のおとぎ話をベンガリ語に翻訳する夢を抱いていました。

Q 日本で「ボクトビョウ」（自分の発言）というベンガリ語の月刊誌を編集されていましたね。

A 私はその雑誌の編集者で、ヌル フセンドルパン氏は設立者でした。この雑誌を通して日本人や日本にいるベンガル人にベンガリ語やベンガル文化を知らせようと思いました。多くの文化的なプログラム、特に「バイシャキメラ」（ベンガルのお正月の文化祭）を

準備し、歌、踊り、ドラマ、討議等で彼らと交流しました。私たちがこのフェスティバルを開催し始めてから、今は日本にいるベンガリ人が大規模で開催しています。

Q 日本でベンガル語の詩のフェスティバル？

A 「アッダ トウキョウ」（友好的なおしゃべりを楽しむための集まりという意味）

という我々の組織は初めて日本でベンガル語の詩のフェスティバルを計画しました。ニルマレンドウ グン氏という有名なベンガルの詩人がチーフ ゲストでした。娘さんのムリティカ グンさんも一緒に出席され、彼らは私の家に宿泊されました。私はそのベンガル語の詩のフェスティバルの最初の本を編集しました。日本の著名人や知識人の多くがこのフェスティバルに出席しました。私の他はプラビル・クマール・サルカールさん、モタレブ・シャ・アユブさん、サジャル・バルアさんが一緒にフェスティバルを計画しました。ニルマレンドウ グン氏は彼の旅行記にこれについて書きました。

Q サクラ アカデミーは2005年3月5日に設立されました。

A 国際ことば学院の学長のはかまだ やすこ先生が開校式に出席されました。ニルマレンドウ グン氏も出席して下さいました。

Q コルカタ市のソルト レーク地域にある「ラビンドラ 岡倉パワン」は安倍 晋三日本の首相により落成されましたね。

A はい。ラビンドラ岡倉パワンは印日文化センターです。この機関は吾妻 和夫先生のインスピレーションのもと設立されました。先生のご協力のおかげでサクラ アカデミーと共同で初級日本語コースを開始し、当アカデミーは最初の1年間はこのセンターに所属していました。

Q 2011年3月22日サクラ アカデミーとジャダプール大学の語学学校の共同で国際セミナーが開催されましたね。

A はい。セミナーのトピックは「タゴールと日本について回顧」アビジット ムカルジー教授、プラビール ビカシュ サルカール氏、丹羽京子教授（東京外国語大学）ナビンクマール パンダ教授（デリー大学）はタゴ

3ページに続く。。。

2ページから続く。。。

ールと彼の日本や日本文化との関係について講義をしました。ニガム和子先生もこのセミナーに出席されました。タゴールはシャンティニケタンで日本語と柔道のコースを開始しました。1902年タゴールと岡倉天心の歴史的な会見は印日文化関係の道を開きました。

Q 日本語の勉強に対してご提案がありますか。

A 日本語の学習を深めるために教師が自分の提案や悩みを述べられる勉強会が日本国際交流基金と在コルカタ日本総領事館の協力でアレンジできれば教師は提案を伝えたり、苦情を表明したりすることができ、より良い学習と授業のための雰囲気を作り出すことができます。もう一つはコルカタの国際ブックフェアでブースを作って日本語の学習のためのキャンペーンをすることです。

Q 何か思い出深い経験がありますか

A ある日、日本のレストランに入りそこで日本人の女性がベンガル語を日本語に訳した詩（バナラタ セン詩人）「千年もの間私は道を歩いている」の中から詩を読むのを聞いてびっくりしました。

アローク バス

英和語学 研修センター

ユニークな方法で日本語を学び探求しよう

提供される科目：1.日本語
2.日本語能力試験トレーニング
3.英会話
4.フランス語

連絡先: Khushboo Agarwal

9836161861/8335959504

Email: eiwa.language@gmail.com

Facebook:

www.facebook.com/eiwa.language

アドレス: P-85, SCHEME VII M, C.I.T. ROAD
Kolkata- 700054

5月・6月のプログラム

◆ JLPT のセッション:

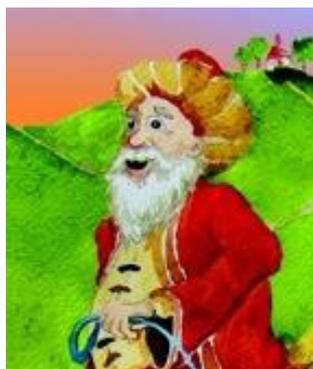
2017年5月20日

日本語能力試験の訓練

サラット サミティーで 夜6時

◆ NKK の総会: 2017年6月17日

サラット サミティーで 夜6時



ムルラー ナシルッディンの 笑い話

(4) かんばん

ナシルッディンさん
は一軒店を開けてそ
こにこんなかんばん
をかけた。何でも二

つの質問に百枚の銀のコインで答える。あ
る人は二つの大事な質問の答えが欲しかった。
彼はナシルッディンさんにお金を渡して「二
つの質問のために百枚のコインは高かすぎ
るね」と聞いた。ナシルッディンさんは「は
い、それで二つ目の質問は何ですか」と聞いた。

(5) ターバン

ある日文盲の人が自分にきた手紙を持ってナ
シルッディンさんのところに来て「ナシルッ
ディンさん、この手紙を読んでくれないか」
ときいた。その手紙を見てナシルッディンさん
は一言も分からなかった。それで彼はその
人に「ごめん、ぼくはこの手紙が読めない」
と答えた。ナシルッディンさんのその答えに
びっくりしてその人は「恥だよ。この教育
のしるしのようなターバンをかぶっていても
これが分からないのは恥ずかしいよ」とさけ
んだ。ナシルッディンさんは自分の頭から
ターバンを取ってその人の頭にのせて「も
しこれをかぶってこれがあなたに何か知恵を
あげたら自分でこの手紙を読んでくれ」と答
えた。

アロークバスの収集



今年印日学生会議は
日本で開催!

興味がある18歳~23歳の学生達は
詳細についてパット サラティ
ミトラへ連絡を下さい

日本語クロスワード
(5月 - 6月)

1	2	3	■	4	5
6			7	■	
8				9	■
	■	10			11
■	12	■		■	
13			■	14	

ACROSS

- 1) Scissors
- 4) Shoulder
- 6) High wave
- 8) Telegram form
- 10) Knowing (Honorific)
- 13) Value
- 14) Lung

DOWN

- 1) To work
- 2) Boundary
- 3) Orphan
- 5) Seed
- 7) Ethnic People
- 9) Wick
- 11) Period
- 12) Deer

モハシュウェータ バス ムカルジー

(3月-4月)

日本語のクロスワードの答え

1 あ	2 つ	3 か	4 い	■	5 い
6 み	み	ず	■	7 か	し
■	8 か		9 か	み	■
10 か	さ	■	11 や	さ	12 い
13 ま	ね	14 く	■	15 ま	る
16 う	る	さ	い	■	か

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター

綴り換え- 48

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょ



1. しょくいつ(One colour)

○	○				
---	---	--	--	--	--

2. せいか(Mars)

	○		
--	---	--	--

3. しないきにで(Don't worry about it)

○	○				
---	---	--	--	--	--

4. きんちよ(Saving)

○	○		
---	---	--	--

5. じょうちょう(Peak)

		○			
--	--	---	--	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え- 47

- 1. あいじょう
- 2. あいかわらず
- 3. まあたらしい
- 4. にいまくら
- 5. がんこ
- 6. うつくしさ

あ	い	あ	い	が	さ
---	---	---	---	---	---